



Universität Zürich

Deutsches Seminar

Schönberggasse 9
CH-8001 Zürich
Tel. ++41 44 634 25 61
Fax ++41 44 634 49 05
spitzmueller@access.unizh.ch
www.ds.unizh.ch/lehrstuhlduerscheid

**'The Language' Matters —
(Folk-)Linguistic struggles in post-1989 Germany**

AAA Meeting 2006 · San Jose, CA, 16 November 2006

Dr. Jürgen Spitzmüller

1 Outline

1. "Rettet dem Deutsch!": A brief exemplary sketch of language the ideological debates in post-1989 Germany
2. Ideology brokers: the main actors
3. Clashes: interrelations and dynamics

2 The Corpus

Newspapers: 1566 Documents (1990–6/2001)

Magazines: 208 Documents (1990–6/2001)

Others: 119 Documents (1991–2001)

Total: 1893 Documents (1990–6/2001)

2.1 Newspapers

Name (publishing place)	Spread	Period	Documents
FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG	supra-regional	1993–6/2001	397
SÜDDEUTSCHE ZEITUNG (Munich)	supra-regional	1994–6/2001	335
FRANKFURTER RUNDSCHAU	supra-regional	1999–6/2001	156
TAZ – DIE TAGESZEITUNG (Berlin)	supra-regional	1990–6/2001	150
DIE ZEIT (Hamburg) [weekly]	supra-regional	1995–6/2001	135
DIE WELT/WELT AM SONNTAG (Berlin)	supra-regional	5/1995–6/2001	110*
MANNHEIMER MORGEN	regional	1991, 1994–6/2001	80
BADISCHE ZEITUNG (Freiburg)	regional	1990–6/2001	69
DIE PRESSE (Vienna)	supra-regional	1997–6/2001	18*
Others**	mixed	1990–6/2001	116
Summary			1566

* no letters to the editor included in the database

** not systematically investigated



2.2 Magazines

Name (publishing place)	Period	Documents
FOCUS	1993–6/2001	87
DER SPIEGEL	1990–6/2001	64
STERN	1993–6/2001	26
Others**	1990–6/2001	31
Summary		208

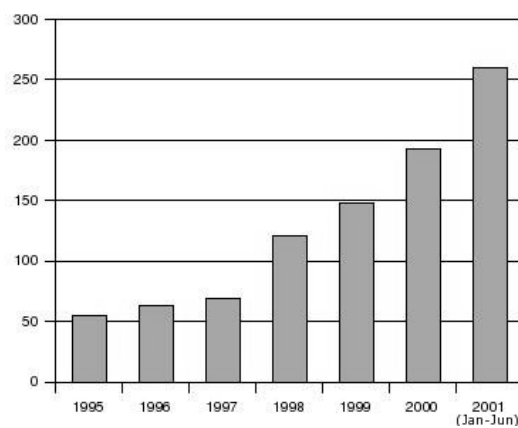
** not systematically investigated

2.3 Others

Name (publishing place)	Period	Documents
Books & articles	1991–2001	65
Internet**	1997–2001	26
Radio broadcasts	1997–2001	18
TV broadcasts	1996–2001	9
Songs	2000	1
Summary		119

** not systematically investigated

3 Diachronic Development



Number of articles* on Anglicisms in systematically investigated newspapers and magazines, 1995–6/2001.

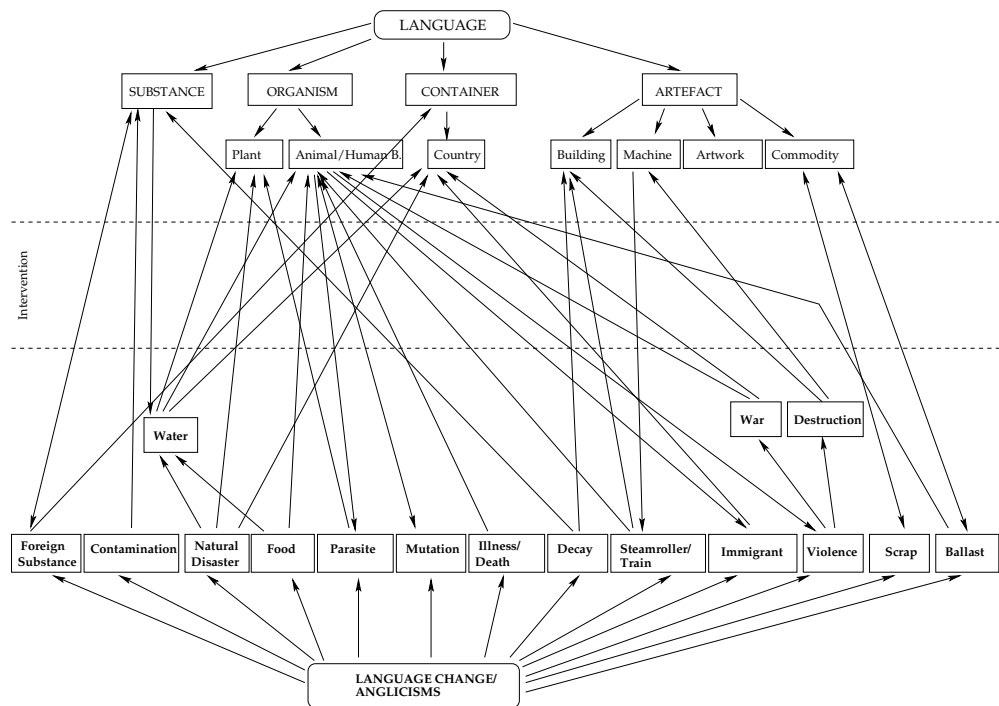
(*per year, 2001: in the first 6 months)

4 Metaphors

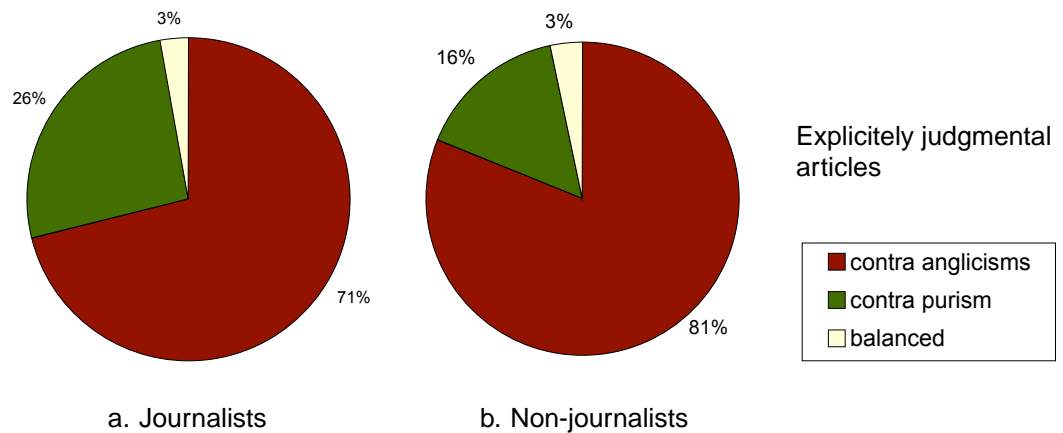
4.1 Frequencies (of selected metaphors)

Concept (<i>type</i>)	Frequencies	
	Doc. Total	Doc. Percent
<i>Language is an Organism</i>	723	52%
– Language change is war	608	44%
– Illness and Death	162	11.7%
– Care	138	10%
<i>Language is a Substance</i>	512	37%
– Purity	333	24.1%
– Decaying	85	6.2%
– Mixing	64	4.6%
– Disintegrating	64	4.6%
<i>Language is a Container</i>	331	24%
– Infiltration	227	16.4%
<i>Language is an Artefact</i>	206	15%
– Building	134	9.7%
Total	865	63%

4.2 Interrelations



5 Evaluations



6 Quotations

“Jede Zeit sagt, daß derzeit die Sprache so gefährdet und von Zersetzung bedroht sei wie nie zuvor. In unserer Zeit aber ist die Sprache tatsächlich so gefährdet und von Zersetzung bedroht wie nie zuvor.” (Weigel 1974, p. 7)

“Bestünde die Bringschuld der Germanisten nicht darin, auf die Sorgen der Öffentlichkeit über die Anglisierung der Sprache stärker einzugehen und sich energischer für die eigene Sprache einzusetzen?” (Schrammen 2003:50)

“Es ist weniger die Indifferenz als die unterschwellige apologetische Tendenz der Linguistik, die die öffentliche Sprachkritik gegen sie aufgebracht hat.” (Zimmer 2005:34)

“People have always stated that the language was never as endangered as presently. Presently, however, our language is indeed as endangered as never before.” [My translation]

“Isn't it the Germanists' duty to respond to the public worries about the anglicification of the language and to support their own language more strongly?” [My translation]

“It's not so much the indifference of linguistics, but its hidden apologetic tendency that nettled the public language critics.” [My translation]

References

- Blommaert, Jan (ed.) 1999. *Language Ideological Debates*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter (Language, Power and Social Processes; 2).
- Bollenbeck, Georg 1994. *Bildung und Kultur. Glanz und Elend eines deutschen Deutungsmusters*. Frankfurt a. M./Leipzig: Insel.
- Cameron, Deborah 1995. *Verbal hygiene*. London: Routledge (Language and Politics).
- Johnson, Sally 2001. 'Who's misunderstanding whom? (Socio)linguistics, public debate and the media', *Journal of Sociolinguistics* 5, No. 4: 591–610.



- Jung, Matthias 1995. 'Amerikanismen, ausländische Wörter, Deutsch in der Welt. Sprachdiskussion als Bewältigung der Vergangenheit und Gegenwart', in *Kontroverse Begriffe. Geschichte des öffentlichen Sprachgebrauchs in der Bundesrepublik Deutschland*, ed. by Georg Stötzel and Martin Wengeler, Berlin/New York: de Gruyter, pp. 245–283 (Sprache, Politik, Öffentlichkeit; 4).
- Milroy, James 2001a. 'Language ideologies and the consequences of standardization', *Journal of Sociolinguistics* 5, No. 4: 530–555.
- 2001b. 'Response to Sally Johnson: Misunderstanding language?', *Journal of Sociolinguistics* 5, No. 4: 620–625.
- Schrammen, Gerd 2003. 'Fremde englische Brocken', *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 70, No. 1: 44–51.
- Schreiber, Mathias 2006. 'Deutsch for sale', *Der Spiegel* 40 (2 Oct.): 182–198.
- Spitzmüller, Jürgen 2005a. 'Das Eigene, das Fremde und das Unbehagen an der Sprachkultur. Überlegungen zur Dynamik sprachideologischer Diskurse', *Aptum. Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur* 3: 248–261.
- 2005b. *Metasprachdiskurse. Einstellungen zu Anglizismen und ihre wissenschaftliche Rezeption*. Berlin/New York: de Gruyter (Linguistik – Impulse & Tendenzen; 11).
- forthcoming a. 'Sprachliches Wissen diesseits und jenseits der Linguistik', in *Typen von Wissen. Beiträge zum 4. Kolloquium Transferwissenschaften in Halle, 4.–6. Oktober 2004*, ed. by Gerd Antos and Tilo Weber, Frankfurt/M. et al. (Transferwissenschaften; 6).
- forthcoming b. 'Staking the Claims of Identity: Purism, Linguistics and the Media in post-1990 Germany', *Journal of Sociolinguistics* [accepted for publication].
- Spitzmüller, Jürgen and Roth, Kersten Sven and Leweling, Beate and Frohning, Dagmar (eds.) 2002. *Streitfall Sprache. Sprachkritik als angewandte Linguistik?* Bremen (Freiburger Beiträge zur Linguistik; 3).
- Stukenbrock, Anja 2005. *Sprachnationalismus. Sprachreflexion als Medium kollektiver Identitätsstiftung in Deutschland (1617–1945)*. Berlin/New York: de Gruyter (Studia Linguistica Germanica; 74).
- Weigel, Hans 1974. *Die Leiden der jungen Wörter. Ein Antivörterbuch*. Zürich/München.
- Zimmer, Dieter E. 2005. *Sprache in Zeiten ihrer Unverbesserlichkeit*. Hamburg.